

Biuletyn Numer 66 – Grudzień 2020

Newsletter No. 66 – December 2020

Drodzy Rodzice, Uczniowie i Przyjaciele,

To nasza ostatnia wiadomość w tym roku! Chciałabym tą drogą wszystkim Wam serdecznie podziękować za wsparcie okazane przede wszystkim poprzez zaufanie, jakim nas obdarzyliście.

W TPSS wszyscy jesteśmy wilekimi pasjonatami tak nauczania jak i uczenia się i mam nadzieję, że było to widoczne we wszystkim, co robiliśmy w tym roku, pomimo wyzwań, jakie były nam stawiane. Od samego początku pandemii Covid-19 robiliśmy wszystko, aby te nowe i trudne warunki nie pozbawiły naszych uczniów roku lekcji języka polskiego, historii i polskich tradycji. Mamy jednak to szczęście, że nasi uczniowie uwielbiają się uczyć, są ciekawi nowych informacji i otwarci na nowe wyzwania. Byliśmy również pod ogromnym wrażeniem jak wiele wsparcia i ciepłych słów otrzymaliśmy od Was w ciągu ostatnich dziewięciu miesięcy. Ciężko pracowaliśmy „za kulisami”, aby ciągłość lekcji języka polskiego, tak w formie stacjonarnej jak i zdalnej, nie została zakłócona. Jestem naprawdę wdzięczna wszystkim Wam za współpracę w tym trudnym czasie i wszystkim rodzicom dziękuję za wspieranie dzieci podczas lekcji zdalnych. Dystans spowodowany pandemią nie powstrzymał nas od pozostania w stałym kontakcie.

Rok 2020 był dla TPSS rokiem wielu nowości, dlatego z dumą możemy podzielić się z Państwem szczegółami naszych najnowszych osiągnięć.

Wizyta w Taronga Zoo

Po raz pierwszy w historii szkoły wszyscy nasi uczniowie zostali zaproszeni na wycieczkę pozaszkolną do Taronga Zoo. W sobotę 31 października przenieśliśmy nasze sale lekcyjne na zewnątrz i stworzyliśmy dla naszych uczniów fantastyczną okazję do nawiązania więzi w swoich grupach oraz dobrej zabawy połączonej z nauką. Studenci mieli bowiem okazję rozmawiać w języku polskim i poszerzać swoje słownictwo dotyczące fauny i środowiska.

Dear parents, students and friends,

This is our final communication for the year! I would like to thank all of you for your support simply by the way you have trusted in us.

At TPSS we are all very passionate about teaching and learning, and I hope that this showed in everything we did this year despite the challenges presented to us all. From the very beginning of this Covid-19 pandemic we have been determined that it would not rob our students of a year of learning Polish language, history and traditions. We have been very fortunate to have had a wonderful group of students who love to learn with and from each other, are curious individuals and want to be inspired to achieve. Finally, we were all overwhelmed by the many positive and encouraging messages we received from you in the last nine months. We have worked very hard 'behind the scenes' to ensure that the Polish language lessons were delivered to your child on-line or in person every Saturday of 2020 school year. I am truly appreciative and thankful to every one of you for the cooperation in transition and to all parents for encouraging your child to maintain their focus,

determination and standard of work. The distancing hasn't stopped us from staying connected.

2020 was a year of many firsts for TPSS so we are proud to share with you details of our latest accomplishments.

Taronga Zoo excursion

For the first time in the school's history all of our students were invited to participate in an out of school excursion to Taronga Zoo. On Saturday, 31 October we moved our classrooms outdoors and created a fantastic opportunity for our students to bond within their groups and to have fun while experiencing a great educational activity. Students had an opportunity to converse in Polish, extend their vocabulary relating to fauna and the environment.



W wyniku tego projektu wszystkie klasy stworzyły polski słownik wybranych gatunków zwierząt. **TPSS pragnie wyrazić ogromną wdzięczność Konsulatowi Generalnemu RP w Sydney za sfinansowanie tego wyjątkowego wydarzenia.**

As a result of this project students created a Polish dictionary of selected animal species. **TPSS would like to express our gratitude to the Consulate General of RP in Sydney for funding this unique event.**



Narodowe Święto Niepodległości

W naszej szkole co roku hucznie obchodzimy Narodowe Święto Niepodległości przypadające na 11 listopada. To bardzo ważna data w kalendarzu wszystkich Polaków na całym świecie, a dla nas w TPSS jest to dodatkowo okazja do przeprowadzenia niezwykle cennej lekcji historii. Podczas obchodów tego ważnego święta rozmawialiśmy o wartości jaką przedstawia niepodległość oraz o wielkich Polakach, którzy niestrudzenie walczyli o wolność naszej Ojczyzny. Wysłuchaliśmy hymnu i z dumą ozdobiliśmy serca biało-czerwonymi kotylionami. Niezwykłego charakteru spotkania dopełniły kolorowe dekoracje, tradycyjne stroje wielu z naszych uczniów oraz przepyszne rogaliki świętomarcińskie. **Jesteśmy bardzo wdzięczni Kancelarii Prezesa Rady Ministrów za sfinansowanie tego wydarzenia.**

Poland's Independence Day

It is our school's annual tradition to celebrate the Poland's National Independence Day which falls on 11 November. It is a very meaningful occasion for all Poles around the globe but for us at TPSS it is also an opportunity to teach our students a valuable history lesson. On this occasion we talked about the value of independence and the great Poles who fought for the freedom of our homeland. We listened to the national anthem and proudly decorated our hearts with white and red cotillions. The unusual character of this event was complemented by colorful decorations, traditional costumes worn by many of our students and scrumptious St. Martin's croissants. **We are very grateful to Chancellery of the Prime Minister of RP for financing this event.**



Zakończenie roku szkolnego

Tym razem zakończyliśmy rok szkolny w sposób niezwykle i jednocześnie bardzo ekscytujący dla naszych uczniów. Akademia wieńcząca rok szkolny 2020 odbyła się bowiem w kinie Eastgardens Hoyts, gdzie uczniowie mieli okazję obejrzeć inspirujący występ Teatru Fantazja, a następnie wysłuchać



pięknego koncertu skrzypcowego w wykonaniu uczennic z klasy czwartej. Po oficjalnym wręczeniu świadectw i wyróżnień nasi uczniowie, delektując się pysznym popcornem i lodami, mogli się wreszcie zrelaksować podczas projekcji polskiego filmu przygodowego „Tarapaty”. Ale zanim światła w kinie zgasły, przybył do nas specjalny gość prosto z bieguna północnego. Radosne okrzyki naszych uczniów zostały odwzajemnione fantastycznymi prezentami i torbami pełnymi smakołyków, które zostały ufundowane przez **Konsulat Generalny RP w Sydney**.

Z przykrością żegnamy się z naszymi absolwentami z klasy dziesiątej. Cieszymy się jednak wraz z nimi z planów na przyszłość i życzymy samych sukcesów na wybranej przez siebie drodze.

Żegnając absolwentów dziękujemy również ich rodzinom, które przez wiele lat czynnie wspierały działalność naszej szkoły.

Szczególne podziękowania kieruję tu do rodziny Pluta i rodziny Oczapowski. Będzie nam Was bardzo brakowało.

End of Year Presentation

This time we wrapped up the year in an extraordinary and also very exciting for our student's way. Our 2020 End of Year presentation was hosted at the Eastgardens Hoyts Cinema where students had an opportunity to watch an inspiring performance by 'Teatr Fantazja', followed by a beautiful

violin concert given by our year 4 students.

After the official presentation of certificates and awards our students could finally relax with a tub of popcorn and an ice-cream cone in front of Polish adventure movie 'Tarapaty'. But just before the lights went out we were all surprised by a special visitor from the North Pole. Cheerful greetings from our students were reciprocated with fantastic gifts and bags full of treat which were all funded by the **Consulate General of the RP in Sydney**.

We are sad to be saying goodbye to our year 10 graduates. We are however very excited for their future and we wish them every success for whatever path they may choose. Saying goodbye to the graduates, we also thank their families who have actively supported our school for many years.

I would like to express my special thanks to the Pluta family and the Oczapowski family. You will definitely be missed.



NAGRODY I WYRÓŻNIENIA

Nagroda Konsula Generalnego RP

Z wielką dumą informujemy, że Zosia Roszkowski z klasy czwartej została laureatką prestiżowej Nagrody Konsula Generalnego RP w roku szkolnym 2020. Nagroda ta została wręczona Zosi podczas uroczystego zakończenia roku szkolnego. Zosia, która uczęszcza do TPSS od 2 roku życia, jest bardzo pracowitą i wzorową uczennicą, która szczególnie dba o swoją polską tożsamość, kultywuje polskie tradycje i zwyczaje oraz dumnie prezentuje swoje polskie korzenie w australijskim środowisku. Gratulacje Zosia!



AWARDS AND DISTINCTIONS

Consul General RP Award

We are very proud to announce that Zosia Roszkowski from year 4 was the recipient of a prestigious 2020 Consul General RP Award. The award was presented to Zosia during the End of Year Presentation. Zosia who has been attending TPSS since she was 2 years old, is a very diligent student and an exemplary pupil. Zosia particularly cares about her Polish identity, cultivates Polish traditions and customs and proudly demonstrates her heritage in the Australian environment. Congratulations Zosia!



Nagroda Dyrektora TPSS

Po raz pierwszy w tym roku TPSS podczas uroczystości zakończenia roku szkolnego przyznała Principal's Award. Laureatką tego wyróżnienia jest Tianna Jones, uczennica, która ze swoją niezwykłą determinacją do nauki polskiego, ciężką pracą, nienagannymi manierami i pozytywnym nastawieniem stanowi wzór do naśladowania dla wszystkich uczniów. Brawo, Tianna!

Nagroda w konkursie Zrzeszenia Nauczycieli Polskich NPW

Gratulujemy naszej uczennicy klasy 10, Natalii Krawiec, która podczas uroczystości kończących rok szkolny otrzymała nagrodę od Zrzeszenia Nauczycieli Polskich w NPW w ramach konkursu dla uczniów szkół polonijnych "Jan Paweł II jako twórca oraz inspiracja dla twórców". W konkursie wzięło udział bardzo wielu uczniów, a nadesłane prace były bardzo imponujące. Tym bardziej jesteśmy dumni, że jedną z nagród zdobyła uczennica TPSS.

Tym samym zachęcamy wszystkich naszych uczniów do czynnego udziału w konkursach organizowanych w ciągu roku szkolnego.

TPSS Principal's Award

For the first time this year, TPSS presented the Principal's Award during our End of Year presentation. The recipient of this distinction is Tianna Jones, a student who, with her extraordinary determination to learn Polish, hard work, impeccable manners and a positive attitude, is a model to follow for all students. Well done, Tianna!

Award in competition organized by The Polish Teachers Association in NSW

Congratulations to our Year 10 student, Natalia Krawiec, who received an award from the Polish Teachers Association in NSW for her participation in the competition 'John Paul II as an artist and inspiration for artists'.

Numerous students took part in the competition and the submitted works were very impressive. We are therefore very proud that one of the awards was won by a TPSS student.

We would like to encourage all our students to actively participate in competitions organized during the school year.

Już teraz niezwykle się cieszę na ponowne, osobiste spotkanie z Wami w 2021 roku i mam nadzieję, że przy zachowaniu wszelkich środków ostrożności, będzie to możliwe. **W celu usprawnienia procesów administracyjnych związanych z zapisami na rok szkolny 2021, zachęcam do wypełnienia formularza już teraz i nie pozostawiania tego na ostatnią chwilę.**

Życzę wszystkim rodzinom i przyjaciołom TPSS dużo radości w te Święta Bożego Narodzenia oraz zdrowego i dostatniego Nowego Roku!

Alicja Magda Batorowicz
Dyrektor Szkoły

I look forward to our coming together again in 2021 and hopefully it will be safe to do so.

I encourage you to enrol your child as soon as possible as it will ease the administration burden of processing many enrolments just days before the beginning of the school year.

I wish all TPSS families and friends much Joy this Christmas and a healthy and prosperous New Year!

Alicja Magda Batorowicz
School President



SPRAWY NAUCZANIA W TPSS – SEMESTR 2

Rok 2020 był wyjątkowo trudny dla całej naszej społeczności szkolnej z powodu panującej pandemii oraz wielu nieodczynnych zmian w codziennym funkcjonowaniu naszej szkoły, a w szczególności wprowadzenia nauczania zdalnego. Mimo wielorakich wyzwań i trudności, możemy jednak dumnie uznać miniony rok za rok wielu osiągnięć, wielorakich sukcesów akademickich oraz wprowadzenia innowacyjnych i interaktywnych form nauczania języka polskiego.

Gratulacje dla uczniów klasy 6 i klasy 10

Gratulujemy uczniom klasy 6 ukończenia szkoły podstawowej. Zachęcamy ich do kontynuowania nauki w szkole średniej w celu pogłębienia znajomości języka polskiego oraz poszerzenia swojej wiedzy na temat polskiej kultury, historii i tradycji. Gratulujemy również absolwentom klasy 10, którzy skończyli już naukę w naszej szkole i będą ją kontynuować w *Saturday School of Community Languages (Department of Education)*.

Year 12 2020

Jesteśmy także niezwykle dumni z naszych byłych uczniów i absolwentów - **Adrianny Baran, Alexandera Baranowskiego and Veronici Fredrich**, którzy doskonale zdali w tym roku maturę z języka polskiego w NPW. Gratulacje Ada, Alex i Veronica. Gratulujemy również Waszym rodzicom!

TEACHING MATTERS AT TPSS – SEMESTER 2

The 2020 school year has been extremely demanding for all members of our school community. This year we experienced a number of changes to our school routine caused by COVID 19, including the introduction of remote learning. Despite all the challenges, we can proudly say that the 2020 was a year of growth and high academic achievements, thanks to lots of new, innovative and engaging opportunities of learning Polish.

Congratulations Yr. 6 and Yr. 10 students

Congratulations to all of our Yr. 6 students who completed their primary school education. We encourage them to continue learning Polish at the high school level to develop their language proficiency, as well as enrich their knowledge of the Polish culture, history and traditions. Also, we would like to extend our congratulations and best wishes to our Yr. 10 students who are moving on to the senior level of studying Polish at the Department of Education – *Saturday School of Community Languages*.

Year 12 2020

We are extremely proud of our former students – **Adrianna Baran, Alexander Baranowski and Veronica Fredrich** who achieved exceptionally high HSC results in Polish Continuers Course. Congratulations to Ada, Alex and Veronica, as well as their parents!

Raporty szkolne – Drugie półrocze

Wszyscy nasi uczniowie otrzymali końcowe raporty szkolne w czasie uroczystości zakończenia roku szkolnego. Raporty te pozwalają tak uczniom jak i ich rodzicom na perspektywiczne spojrzenie na minione 6 miesięcy nauki języka polskiego, radość z osiągnięć każdego dziecka, a także poczynienie planów na kolejny rok szkolny. Przy wystawianiu ocen, nasi nauczyciele podejmują decyzje na podstawie informacji i ocen zebranych w ciągu drugiego półrocza oraz ocen uzyskanych z projektu w Term 3 oraz testów końcowych w Term 4. Chciałybyśmy jak najserdeczniej pogratulować wszystkim naszym uczniom za poczynione w tym roku szkolnym postępy w nauce i zachęcić ich do postawienia sobie ambitnych celów na kolejny rok szkolny.

Nowa Podstawa Programowa do Nauczania Języków w NPW (Zerówka- klasa 10)

W drugim semestrze, nasza szkoła kontynuowała proces wprowadzania nowej Podstawy Programowej (*New K-10 Languages Syllabus (NSW Education Standards Authority)*) poprzez modyfikowanie naszych programów nauczania oraz podręczników. W Term 3, nasi uczniowie pracowali indywidualnie nad projektami, w których połączono były wszystkie umiejętności językowe. Ich prace zasługują na szczególne uznanie, ponieważ zostały wykonane z minimalną pomocą nauczycieli, w czasie drugiej fazy zdalnego nauczania.

Chciałybyśmy serdecznie podziękować gronu pedagogicznemu naszej szkoły za ogrom pracy wykonany w tym jakże trudnym roku. Dziękujemy wszystkim naszym wspaniałym nauczycielom za ich wielkie zaangażowanie w pracę w szkole i wszelkie starania wkładane w nauczanie naszych dzieci języka polskiego.

Kierujemy również podziękowania do rodziców, dziadków i opiekunów za ich wsparcie dla swoich pociech oraz ścisłą współpracę ze szkołą, co było szczególnie ważne w czasie nauczania zdalnego.

Gratulujemy również naszym kochanym uczniom, którzy szybko adoptowali się do nowej formy nauczania – nauczania zdalnego, wykazując się przy tym dużą samodyscypliną i determinacją. Jesteśmy bardzo dumni z każdego ucznia w naszej szkole i ich sukcesów w tym roku szkolnym.

Wszystkim członkom naszej społeczności szkolnej życzymy wesołych Świąt Bożego Narodzenia oraz szczęśliwego Nowego Roku. Życzymy również udanych wakacji w gronie najbliższych. Do miłego zobaczenia w szkole 30 stycznia 2021 roku.

*Gosia Vella
Koordynator do Spraw Nauczania
Anna Jacobi
Koordynator Nauczycieli*

School reports – Semester 2

All of the students' reports were presented to the students at the end of the year ceremony. They allow students and their parents to reflect on the last six months of learning Polish, celebrate each child's successes and plan for next year. When allocating grades, our teachers make professional judgements, based on data collected in class (informal assessment) throughout both terms in Semester 2, as well as the marks awarded to the students from the end of each term – projects in Term 3 and examinations in Term 4 (formal assessment). We would like to congratulate our students on their achievements this year and encourage them to set goals for themselves for the new school year.

New K-10 Languages Syllabus

In Semester 2, our school continued to implement the *New K-10 Languages Syllabus (NSW Education Standards Authority)* by modifying our teaching programs and textbooks. In Term 3, all students were assessed on the basis of projects combining all language skills. We were impressed by the high quality projects, despite all the challenges caused by switching again to online learning and completing the tasks at home. Well done boys and girls!

We would like to sincerely thank the dedicated staff of the Polish School of Sydney for all their hard work, dedication and contributions made throughout a very long and tiring year. We thank them for their unprecedented commitment to teaching Polish and continually striving to do their very best to ensure our children learn.

Also, we would like to thank all parents, grandparents and guardians for their support and partnership this year. Thank you for your great dedication and commitment, especially during online learning.

Finally, congratulations to our students for their resilience and commitment towards studying Polish and the way they have adopted to a new way of learning – remote learning. We are very proud of every single student and their achievements this year.

We wish all members of our school community merry Christmas and a happy New Year. Enjoy this special time with your loved ones. We look forward to seeing you all back at the the Polish School of Sydney on Saturday 30th January 2021.

*Gosia Vella
Curriculum Coordinator
Anna Jacobi
Head Teacher*

PODCZAS LEKCJI

Przedszkole

Ostatni term tego roku szkolnego pełen był atrakcji i niespodzianek dla najmłodszych studentów polskiej szkoły. Największą z nich okazała się być wycieczka do zoo, która zaowocowała w piękne prace plastyczne przedstawiające australijskie zwierzęta i przybliżyła dzieciom polskie słownictwo związane ze światem zwierząt i otaczającej nas przyrody. Wycieczka do zoo była również okazją do wspólnego spotkania w innym niż szkolnym otoczeniu.

W czwartym termie tego roku szkolnego, poprzez gry i zabawy przedszkolaki zagłębiły się w temat związany z transportem. Najmłodszy uczniowie potrafią już nazywać różne rodzaje pojazdów, wiedzą jak bezpiecznie zachować się na drodze, czy kto może na pomoc gdy potrzebujemy pomocy.

Ćwiczyliśmy również rozpoznawanie różnych kształtów i kierunków, a przedszkolaki idące od przyszłego roku do zerówki kontynuowały naukę czytania po polsku.

Jak w poprzednim termie każde spotkanie pełne było zabawy i muzyki, a co najważniejsze zaangażowania i uśmiechów naszych uczniów!



DURING CLASSES

Preschool

The last term of this school year was full of surprises for the youngest students of the Polish School of Sydney. The biggest one was a zoo excursion which resulted in the beautiful art works of Australian animals and gave them a chance to spend some time together and talk in Polish about the animals and their environment.

In the fourth term of this school year, through games and play, pre-schoolers were gaining knowledge concerning different types of transport. They know how to call different types of cars, how to stay safe on the road and who to call in case of the emergency.

Pre-schoolers were also practicing directions and naming shapes. Children going to kindergarten next year were advancing their reading skills in Polish.

As always, every lesson was full of joy, excitement and most importantly stimulated children's engagement.

Zerówka

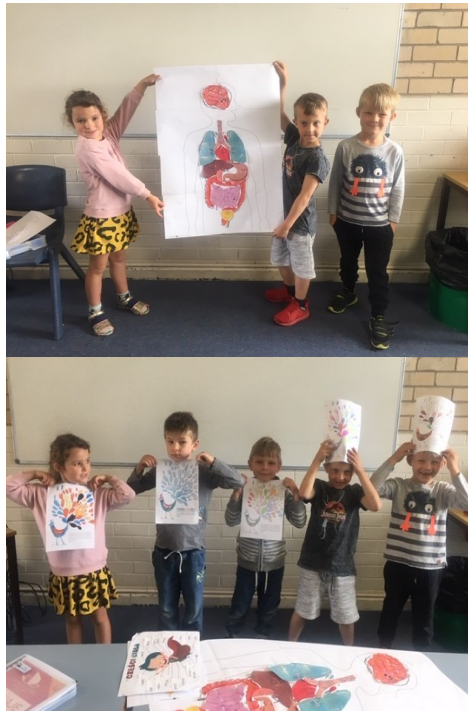
„Poznaję siebie” to temat przewodni w termie czwartym w klasie zerówkowiczów. Uczniowie podczas praktycznych zajęć jak na przykład wykonywanie plakatu przedstawiającego części ciała oraz organy wewnętrzne człowieka, nie tylko mieli okazję poznać nowe słownictwo, ale również ćwiczyć swoje umiejętności manualne. Rozmowy na temat „Kto jest w mojej rodzinie?” były doskonałym momentem na poznanie siebie bliżej i dowiedzenie się więcej o naszych rodzinach. Wycieczka do zoo była niezapomnianym wydarzeniem i wspaniałą przygodą, a dla niektórych uczniów była to pierwsza w ich życiu wizyta w Taronga Zoo. Oczywiście i w tym termie nie zabrakło gier i zabaw wspomagających naukę i podnoszenie umiejętności posługiwania się językiem polskim.

Kindergarten

‘All about me’ was the theme of the fourth term in the Kindergarten class. During practical tasks such as making a body parts and internal organs poster, not only the students had the opportunity to learn new vocabulary but also practice their manual skills. Talking about “who is in my family” was a great opportunity to get to know each other better and learn more about our families. The trip to the zoo was an unforgettable event and a great adventure. For some of our students it was their first visit to ‘Taronga Zoo’. Naturally, during this term, we also encouraged games and activities that support learning and improve the language skills of our students. The game ‘Pirate Map’ turned out to be a particular success among the pupils of the Kindergarten class, during

Szczególnym powodzeniem wśród wychowanków Zerówki okazała się gra „Mapa Piratów”, podczas której uczniowie podnosili swoje kompetencje językowe w zakresie czytania ze zrozumieniem, a wprowadzenie elementu współzawodnictwa było dodatkową zachętą do pracy. Nowo poznane litery i głoski w terminie czwartym to: ś, si, ć, ci, ź, zi, ń, ni, sz, cz, a także słownictwo zaczynające się i zawierające te właśnie głoski. Term czwarty klasa Kindy zakończyła bardzo świątecznie. Podczas słuchania polskich kolęd uczniowie wykonywali przepiękne kartki świąteczne. Mamy nadzieję zobaczyć wszystkich zerówkowiczów w nowym roku szkolnym 2021 !

which the students improved their language skills in the field of reading comprehension. An element of a competition was an additional incentive to give the best of themselves while learning through play. During the fourth term new letters and sounds including: ś, si, ć, ci, ź, zi, ń, ni, sz, cz were introduced, as well as the vocabulary associated with these sounds. Term four of Kindy class ended very festively. While listening to the Polish Christmas carols, students were making beautiful Christmas cards with full commitment and enthusiasm. We hope to welcome all Kindergarten graduates in year 1 in 2021!



Klasa 1-2

Uczniowie klasy 1-2 ostatni okres szkolny spędzili rozmawiając na temat jedzenia i wszystkiego, co jest z tym tematem związane. Wymienialiśmy więc nazwy naszych ulubionych potraw, i dyskutowaliśmy na temat tych mniej popularnych, porównywaliśmy pory i rodzaje posiłków w Polsce i w Australii oraz dowiadaliśmy się, skąd tak naprawdę bierze się jedzenie i jaki ma wpływ na nasze zdrowie.

Dużo czasu poświęciliśmy na wzajemne zadawanie pytań i udzielanie odpowiedzi, co z pewnością pozwoliło nam lepiej się poznać i pozytywnie wpłynęło na integrację w klasie.

Nowo poznane słownictwo uczniowie wykorzystali uzupełniając tygodniowy plan posiłków, a stworzona przez każdego piramida żywienia na pewno wszystkim będzie przypominać, czego powinniśmy jeść najczęściej, a czego unikać.

Rok szkolny dobiegł już końca, a my, przepełnieni wiedzą i dobrą energią, życzymy wszystkim bezpiecznych wakacji i cieszymy się już na ponowne spotkanie w 2021!

Years 1-2

Years 1-2 students spent the last school term talking about food and everything related to it. And so, we learnt the names of our favourite dishes but also discussed the less popular ones. We compared the times and types of meals in Poland and Australia and we found out where the food really comes from and how it affects our health.

We spent a lot of time asking questions and talking to each other, which certainly allowed us to get to know each other better and also had a positive impact on the integration within the class.

The newly learnt vocabulary was used by the students to fill in the weekly meal plan. The food pyramid we created will surely remind everyone of what we should eat the most and what to avoid.

The school year has come to an end and full of knowledge and good energy, we wish everyone safe and joyful holidays.

We look forward to seeing everyone again in 2021!



Klasa 3-4

W czwartym okresie nauki języka polskiego, uczniowie klasy 3-4 poznawali różne sposoby dbania o swoje zdrowie. Wiedzą, że na zdrowie mają wpływ takie czynniki jak: formy spędzania wolnego czasu, odżywianie, higiena osobista, ruch na świeżym powietrzu, ochrona środowiska oraz relacje społeczne. Wiedzą też, że zdrowie psychiczne zależy od tego, w jaki sposób będziemy komunikować się z innymi oraz jak będziemy postępować w trudnych sytuacjach. W związku z omawianą tematyką uczniowie czytali teksty, wykonywali ćwiczenia, oglądali filmy i słuchali piosenek. Zajęcia dostarczyły dzieciom wiedzę na temat zdrowia i poszerzyły zakres słownictwa.

Years 3-4

In term 4 year 3-4 students learned about various ways of taking care of their health. They now know that health is influenced by factors such as how we spend our free time, nutrition, personal hygiene, outdoor exercise, environmental protection as well as social relations. They also know that mental health depends on how we communicate with others and how we act in difficult situations. In relation to the topic discussed, the students read texts, did some exercises, watched videos, and listened to various songs. The lessons provided children with knowledge about health and expanded the range of vocabulary in Polish.



Ciekawym wydarzeniem była wycieczka do Ogrodu Zoologicznego. Uczniowie obserwowali zwierzęta, poznawali ich nazwy, podziwiali ich wygląd. Obchodziliśmy również Polonijne Święto Dwujęzyczności. Lekcja ta stworzyła okazję do rozmowy, w wyniku której uczniowie poznali wartości uczenia się języków obcych. Obchody Narodowego Święta Niepodległości przybliżyły uczniom tematykę ważnych dla Polski wydarzeń historycznych, a tworzenie kotylionów w barwach narodowych sprawiło im wiele radości. Ostatni okres roku szkolnego był bardzo pracowity, uczniowie wykazywali dużą aktywność i z dużym zainteresowaniem uczestniczyli w zajęciach.

An interesting event was our trip to Taronga Zoo where students watched the animals, learned their names, and admired their appearance. We also celebrated the Polish Bilingual Day. This lesson created an opportunity for conversation, as a result of which students learned about the values of learning foreign languages. The celebrations of Poland's Independence Day familiarised students with the subject of historical events significant for Poland. The creation of cotillions in national colors gave them a lot of joy. The last term of the school year was very busy, students were very active and participated in the classes with great interest.



Klasa 5-6

W czwartym termie tematem przewodnim w klasie 5-6 były polskie legendy. Uczniowie zgłębiali słownictwo i zagadnienia z nimi związane oraz poznali kilka dobrze znanych legend, takich jak legenda o Warsie i Sawie, o Popielu zjedzonym przez myszy, czy też o śpiących rycerzach w Tatrach. Ulubioną przez wszystkich legendą okazała się jednak znana nam wszystkim legenda o Smoku Wawelskim. Na jednej z lekcji uczniowie przedstawili własną wersję tej historii w formie teatrzyku kukiełkowego. Śmiechu było co niemiara! Klasa 5/6 wybrała się również na wirtualną wycieczkę do Krakowa, żeby zobaczyć gród Kraka i smoczą jamę, a także do pobliskiej kopalni soli w Wieliczce. Uczniowie rozmawiali też o znaczeniu jakie mają legendy, jaką rolę odgrywają w historii narodu polskiego i dlaczego warto je znać.

Years 5-6

Polish legends were the main topic in term four in class 5-6. The students expanded their vocabulary related to the topic and learnt a few well-known Polish legends, such as the legend about Wars and Sawa, the legend about Popiel who was eaten by mice, or the legend about knights sleeping in the Tatra Mountains. However, the very well-known legend about the Dragon of Wawel turned out to be their favourite. The students acted out their own version of the story and everyone had a great time role playing. We also went on a virtual trip to Cracow to see the Wawel Castle and the Dragon's lair. While there we visited the nearby salt mine in Wieliczka. The students talked about the significance of legends, why they are important in the history of Polish nation, and why it is worth knowing them.



Klasa początkująca (dzieci młodsze)

Term 4 był bardzo pracowity dla dzieci w grupie Beginners Junior i obfitował w wiele ważnych oraz szalenie interesujących wydarzeń jak Święto Niepodległości, Polonijny Dzień Dwujęzyczności oraz wycieczka do Zoo. Uczniowie w klasie pracowali nad tematem „Mój czas wolny”, dzięki czemu wybraliśmy się również na plażę, do parku, a nawet poleciliśmy do Polski gdzie spotkaliśmy Świętego Mikołaja oraz poznaliśmy polskie tradycje świąteczne. Studenci napisali kartki do świętego Mikołaja oraz przygotowali piękne kartki dla swoich najbliższych. Odwiedził nas również Kazik czyli Kazimierz Nowak, polski podróżnik, korespondent i fotograf, pionier polskiego reportażu, który w latach 1931–1936 przebył samotnie kontynent afrykański pokonując około 40 tys. km rowerem, pieszo, konno, na wielbłądzie, czółnem oraz pociągiem. Pani Maria Curie-Skłodowska opowiedziała nam o swoich odkryciach, pięcioletnia Basia zaprosiła nas na chwilę do swojego domu, a Pszczółka Maja zapoznała nas z kultową piosenką. Było intensywnie ale również wesoło! Jesteśmy bardzo dumni z naszych pracowitych uczniów.



Klasa początkująca (dzieci starsze)

Klasa Beginners Senior ma za sobą kolejne udane 10 tygodni przygody z językiem polskim. Tym razem dzieci uczyły się opowiadać o swojej rodzinie, o tym jak wyglądają ludzie, a także na różne sposoby utrwalaliśmy znajomość polskich liczb. Niektórzy są już mistrzami liczenia po polsku. Nauka jest dla nas ważna, ale ważne jest też bycie razem i zabawa. Dlatego na ostatnią lekcję zaprosiliśmy naszych młodszych kolegów z klasy Beginners Senior i wspólnie zagraliśmy w świąteczną grę „Memory”. Dziaililiśmy się przy tym naszą znajomością polskich tradycji świątecznych.

Beginners Junior

Term 4 was very busy for children in the Beginners Junior group and also full of many important and extremely interesting events, such as Poland’s Independence Day, Polish Bilingual Day and the school trip to the zoo. Our focus for the term was ‘My free time’, which allowed us to explore ‘linguistically’ our favourite destinations like the beach, park, and even took us on a trip to Poland where we met Santa Claus and learned about Polish Christmas traditions. Students wrote cards to Santa Claus and prepared beautiful cards for their loved ones. Through our literature studies we were also ‘visited’ by Kazik, that is Kazimierz Nowak, a Polish traveller, correspondent and photographer, a pioneer of Polish reportage, who in the years 1931–1936 travelled alone across the African continent, covering about 40,000 km by a bike, on foot, on a horseback, on a camel, by a canoe and by a train. Mrs. Maria Curie-Skłodowska told us about her discoveries, five-year-old Basia invited us to her home for a moment, and Maja the Bee introduced us to the cult song. It was intense but also fun! We are very proud of our hardworking students.

Beginners Senior

Beginners Senior class has had another nine weeks of fun with Polish language. This time the children talked about families and how to describe persons appearance. We also used various games and techniques to practice the knowledge of Polish numbers, which some of the students already excel at. Learning Polish is very important, but what is also important is being together and having fun. On the last day of school, we invited Beginners Junior class to play a Christmas edition of memory game together. While playing we shared our knowledge and experiences with Polish traditions.

Teraz uczniowie mogą czekać aż zwierzęta przemówią do nas ludzkim głosem w Wigilijny wieczór.

Juniorzy zrewanżowali się nam zaproszeniem na wspólne oglądanie filmu. Wcześniej jednak uczniowie zrobili świąteczne kartki i wymienili się nimi z koleżankami i kolegami, czyniąc zadość pięknej tradycji.



Now the students can't wait for their pets to start speaking with a human voice on Christmas Eve!

The junior class invited us back to watch a movie together. Before our visit the students prepared handmade Christmas cards and exchanged them, in accordance with another beautiful Polish tradition.



Szkoła Średnia

Powoli dochodzimy do końca tak trudnego dla nas wszystkich 2020 roku. Oprócz wielu przykrych chwil obfitował on jednak również w radosne momenty, kiedy to uczniowie okazali niezwykłą mobilizację do jeszcze bardziej wzmożonej pracy. Klasa Szkoły Średniej omawiała w tym terminie „Polskie tradycje i obyczaje,” starając się pogłębić wiedzę i znajomość języka polskiego związane z tym tematem. Dodatkowo w trzecim tygodniu naszej nauki podjęliśmy temat „Zwierzęta Świata”, w ramach którego mieliśmy praktyczne zajęcia w Sydney Taronga Zoo. Ta lekcja w plenerze była nie tylko świetną formą nauki języka polskiego i poszerzania wiedzy o świecie zwierząt, lecz również wspaniałą okazją do integracji klasy i miłego spędzenia czasu w gronie przyjaciół.

Rocznicę odzyskania przez Polskę niepodległości uroczystie upamiętniliśmy swoim aktywnym udziałem w jej obchodach na terenie szkoły.

Jak zawsze o tej porze roku z przykrością żegnamy uczniów klasy 10, którzy od następnego roku szkolnego podejmą

High School

We are slowly approaching the end of a difficult year for all of us. Besides the unpleasant moments there were also moments of enjoyment and stimulation to perform even better. Our High School students worked intensively on the topic of 'Polish traditions and ceremonies' which stimulated them to develop extensive knowledge and skills in Polish language.

Additionally, in week 3, we participated in the Taronga Zoo excursion which presented us with an opportunity to develop our knowledge and vocabulary associated with the world of animals. We also used this as an opportunity to enjoy and integrate with our school friends.

On the anniversary of 'Regaining Polish Independence' we actively celebrated this event in our school.

As usual, at the end of the school year we sadly have to say goodbye to our year 10 students. They will continue learning Polish in one of the Community Languages School.

dalszą naukę języka polskiego w Saturday School of Community Languages w Ashfield. Z tego miejsca chcieliśmy podziękować naszym absolwentom za wspaniałą i systematyczną pracę w ciągu ostatnich czterech lat.



We would like to take this occasion to thank them for an excellent and systematic effort throughout the last four years of study at the Polish School of Sydney.



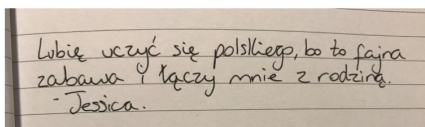
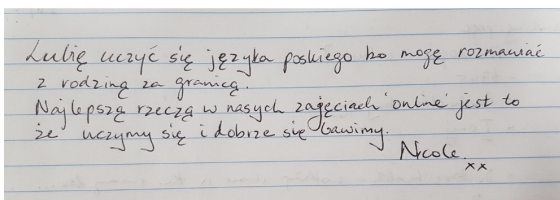
Dorośli

Gratulacje dla dorosłych studentów języka polskiego! W tym terminie także po raz kolejny mieliśmy 4 poziomy w Polskiej Szkole w Randwick – Poziom 102, Poziom 203, Poziom 301 i Poziom 404 co jest wielkim osiągnięciem biorąc pod uwagę ustannie zmieniające się warunki nauki, a mimo wszystko nasi studenci świetnie poradzi sobie adaptując się do nich i nabywając nowych umiejętności językowych. Grupa poziom 102 miała fantastyczny i bardzo praktyczny zakres tematyczny – jedzenie i czynności dnia codziennego, a także powtarzała materiał i frazy komunikacyjne z poprzedniego terminu. Obie grupy poziom 202 i 301 kontynuowały naukę z książką Hurra po polsku 1 i pierwsza grupa koncentrowała się na słownictwie związanym z odzieżą i gramatyce – odmiana rzeczowników przez przypadki i czas przyszły, a druga grupa ćwiczyła formy czasowników dokonanych i niedokonanych oraz struktury związane z pisaniem biografii. Na koniec, ale nie mniej ważna grupa poziom 404 i jej studenci przerabiali nowe i zaawansowane tematy dotyczące samopoczucia i turystyki, a także jak zwykle bardzo dużo mówili, słuchali, czytali i pisali w języku polskim. Jesteśmy bardzo dumni z naszych dorosłych studentów i byliśmy ciekawi co ich motywuje do nauki języka polskiego. Oto co mieli do powiedzenia:

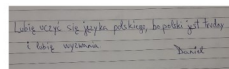
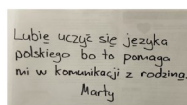
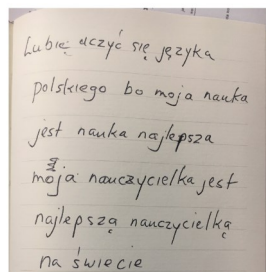
Adults

Congratulations to our adult Polish students! This term once again we had four levels at the Polish School in Randwick – Polish 102, Polish 203, Polish 301 and Polish 404, which is a great accomplishment considering ever changing studying conditions. Our students have done really well adapting to new conditions while learning new language skills. Some classes were lucky to return to face-to-face learning format and some chose the convenience of online learning. Group Polish 101 had a fantastic and very practical vocabulary scope – food and daily routines, as well as revised material and communicative phrases from the previous term. Both Polish 202 and 301 continued studying with 'Hurra po polsku 1' textbook and the first group focused on clothes vocabulary and grammar revision related to noun cases and future tense, as for the latter group practiced perfective and imperfective verb forms and biography writing related structures. Last but not least, level 404 and its students covered new and advanced topics of wellbeing and tourism, and as usual did lots of speaking, listening, reading and writing practice in Polish. We are very proud of our adult students and were curious what motivates them to study Polish language. This is what they had to say:

DLACZEGO LUBISZ UCZYĆ SIĘ JĘZYKA POLSKIEGO?



DLACZEGO LUBISZ UCZYĆ SIĘ JĘZYKA POLSKIEGO?



DLACZEGO LUBISZ UCZYĆ SIĘ JĘZYKA POLSKIEGO?

